

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации **Файбушевского Максима Владимировича** на тему «Моделирование терминосистемы биржевого дела», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка

Диссертационное сочинение Файбушевского Максима Владимировича (объемом в 216 страниц) посвящено исследованию специальной лексики, относящейся к понятию «биржевое дело» в русском и французском языках, с целью определения принципов моделирования общей терминосистемы и ее подсистем.

Формальная структура диссертационного текста состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы. Текст диссертации сопровождается тремя приложениями (сс. 160-216).

Во *введении* (дис. сс. 4-13) дано объяснение актуальности выбранной темы, представлен анализ степени разработанности проблемы, определены цель проводимого исследования и поставленные задачи, обозначены объект и предмет изучения, дано указание на особенности теоретико-методологической базы исследования, обосновывается выбор языкового материала, отмечается научная новизна проведенного исследования, представлены положения, выносимые на защиту, приведены данные об апробации.

Определяя степень актуальности своего исследования, диссертант справедливо отмечает то, что «своевременность описания данной группы терминов объясняется тем, что проникающие во все сферы жизни, эти единицы сегодня выходят за рамки профессиональной или научной сфер и играют немаловажную роль в повседневной коммуникации (см.: дис. с. 5; АКД, с. 3).

Во введении диссертант указывает на то, что «Исследование выполнено в рамках ведущих направлений современного языкознания – лексической и специальной семантики (семасиологического терминоведения) элементов перевода в качестве одного из методов уточнения семантики слова, термина» (см.: дис. с. 7).

Содержание главы 1 «*Теоретические основы исследования терминосистем*» (дис. сс. 14-80) связано с обзором современной терминоведческой литературы и кратким анализом основных понятий, необходимых диссертанту для проведения своего исследования.

Следует подчеркнуть, что в этой части текста диссертации представлен достаточно полный объемный аналитический обзор проблемных вопросов истории становления и современного состояния отечественного терминоведения.

При рассмотрении проблемных вопросов, связанных с выделением термина из совокупности языковых единиц, диссертант отмечает разноаспектность мнений, принадлежащих терминоведам. И на основе проведенного аналитического обзора терминоведческих работ (см.: дис. с. 18-24; АКД, сс. 8-9) диссертант создает свое определение термина: «Термин – это знак, выражающий понятие какой-либо специальной области, принадлежащий ее знаковой системе (терминосистеме), реализованный в слове или словосочетании естественного языка и являющийся вербализованным результатом человеческого познания, содержание которого сформировано в дефиниции» (см.: дис. с. 24; АКД, с. 10).

Следует отметить то, что рассматривая системные отношения в терминосистемах (см.: дис. с. 39-51), диссертант уделяет особое внимание явлению синонимии, присутствующему в общеупотребительном языке и в языках для специальных целей. И здесь, наверное, можно было бы высказать замечание: системные отношения в терминосистеме связаны не

только явлением синонимии. Более того, синонимия – это то явление, которое как раз разрушает системность терминосистемы. А жесткость терминосистемы держится на явлении антонимии.

В главе 2 *«Понятийное моделирование и системно-структурные характеристики терминосистемы биржевого дела»* (дис. сс. 81-137) изложены результаты проведенного диссертантом анализа лексики, используемой в качестве вербализаторов явлений, действий, участников процессов в биржевом деле. Текст данной главы представляет собой описание русских и французских слов, составивших терминологию биржевого дела. Необходимо подчеркнуть, что диссертант на основе лексикографических источников старается дать полное описание каждого русского и французского слова.

Важными для правильного понимания терминологии биржевого дела и правильной оценки предлагаемой диссертантом методики анализа считаю слова о том, что биржевое дело – «это строго регламентированная законодательством практическая деятельность, заключающаяся в организации конкурентного рынка (близкого или приближающегося к рынку идеальной конкуренции), на котором происходят сделки купли-продажи какого-либо товара» (см.: дис. с. 83).

Учитывая особенности каждого слова в собранном языковом материале, диссертант определил возможность выделения пяти терминополь (см.: дис. с. 85), из которых особо выделил терминополь «Профессиональные участники биржевого рынка / boursiers».

При учете сведений лексикографических источников, описывающих семантику анализируемых лексем диссертант выделяет в дефинициях наиболее важные понятийные признаки, такие, например, как «лицо», «действие», «процесс», «локативность», на основании наличия/отсутствия которых диссертант осуществляет сопоставительный анализ разноязычных лексем.

В *заключении* (дис. сс. 138-141) представлены результаты проведенного исследования и сформулированы его итоги.

Список литературы (дис. сс. 142-159) включает 180 наименований работ отечественных и зарубежных ученых, лексикографических изданий и источников языкового материала.

Диссертационное исследование имеет дополнительные материалы, оформленные в виде трех *приложений* (дис. сс. 160-216).

Характер и содержание 12 научных статей, отмеченных в автореферате (АКД с. 23-24), из которых 4 публикации размещены в изданиях, рекомендованных ВАК РФ, отражают основные идеи и результаты диссертационного исследования.

Текст автореферата адекватно отражает основные положения самой диссертации.

Прочтение текстов диссертации и автореферата позволяет говорить о том, что проведена большая работа по многоаспектному комплексному анализу русских и французских слов, функционирующих в роли терминологической лексики в биржевом деле.

Считаю, что диссертационное исследование Файбушевского Максима Владимировича обладает высокой степенью **научной новизны**. К явлениям, доказывающим данное утверждение, относятся такие, как, например:

- впервые дано представление результатов проведенного комплексного многоаспектного анализа лексики, обозначающей основные понятия биржевого дела;
- впервые осуществлена попытка моделирования терминосистем на основе выделения понятийных значений;
- представлено подробное описание отношений, возникающих между значениями слова в общепотребительном языке и в языке профессиональном.

Диссертационная работа Файбушевского Максима Владимировича обладает достаточно высокой степенью **теоретической значимости**, поскольку дополняет имеющиеся в современном отечественном языкознании сведения об особенностях семантики лексических единиц, а также о таких проблемных понятиях, как термин, терминосистема, детерминологизация, метафоризация, заимствование, синонимия, полисемия, присутствующих в современном терминоведении.

Практическая ценность диссертационного исследования Файбушевского Максима Владимировича определяется тем, что работа диссертанта может быть востребована специалистами в области лингводидактики, терминоведения, романистики, теории межкультурной коммуникации, семиотики.

Считаю, что этим подчеркивается одновременно **новизна** исследования, **теоретическая значимость** и **личный вклад** диссертанта.

Диссертационное сочинение Файбушевского Максима Владимировича, является междисциплинарным исследованием и обладает **высокой степенью актуальности**, поскольку проведенное исследование касается многих направлений, развивающихся в современной теории языка: на страницах диссертации обсуждаются не только проблемные вопросы терминоведения, но и социолингвистики, общей и частной лексикологии, теории перевода, сопоставительного языкознания, лексикографии и терминографии, теории межкультурной коммуникации.

Достоверность полученных результатов обеспечена тщательным отбором теоретического материала для создания теоретико-методологической базы проводимого исследования языкового материала (дис. сс. 7-8, глава 1; АКД, сс. 8-10; обширная библиография).

Ознакомление с текстами диссертации и автореферата позволяет утверждать то, что поставленные **цель** и **задачи** соответствуют сформулированным **положениям**, выносимым на защиту.

Диссертационная работа Файбушевского Максима Владимировича обладает такими явлениями, которые можно считать достоинствами. К их числу следует отнести:

- тщательно проведенный анализ терминоведческой литературы (глава 1);
- акцентирование внимания на проблемные вопросы лексикографии и терминографии (глава 1);
- объемное описание анализируемого языкового материала (глава 2);
- создание собственной методики анализа терминосистем (глава 2);
- выход на проблемы таких наук, как семиотика, сопоставительное языкознание, теория межкультурной коммуникации, переводоведение, лингводидактика, лексикография и терминография.

Текст диссертационного сочинения Файбушевского Максима Владимировича в практической исследовательской части сопровождается иллюстративным материалом в виде таблиц (см., например, дис. сс. 86-87; 87-88; 88-89), усиливающих восприятие смысла излагаемых автором положений.

При положительной оценке всей работы Файбушевского Максима Владимировича нельзя не отметить некоторые вопросы, побуждающие к научной дискуссии.

1. Диссертант в выводах к Главе 2 отмечает, что «система терминов биржевого дела на сегодняшний день представляет собой сформированную структуру дефинированных специальных единиц, лексикографически описанную в различных языках» (дис. с. 135), а на страницах 136-137 указывает, что «Наиболее распространенным вариантом предстает сосуществование заимствованной и оригинальной специальной

единицы, что позволяет сделать вывод о необходимости дальнейшей работы с каждым терминологическим синонимом, а также терминологического «уточнения» – дополнения синонимической единицы элементом, указывающим на тематическую принадлежность». Напрашивается вопрос: считает ли диссертант терминологию биржевого дела сформировавшейся терминосистемой?

2. В работе подробно анализируются слова, выполняющие функции термина, среди которых явно выделяются своей коннотативной окраской русские слова «бык» и «медведь». Возникает вопрос: если этим словам придается функция термина с понятийным значением «лицо», то следует ли учитывать значение «животное»? Возможно ли эти слова рассматривать как термины?

3. Диссертант в заключении утверждает, что «Биржевая деятельность играет особую роль в современном мире» (с. 138). Следовательно, в работе анализируется современное понимание семантики исследуемых слов. Возникает вопрос: с какой целью диссертант использовал данные таких словарей, как словарь В.И. Даля (созданный почти двести лет назад) и словарь Д.Н. Ушакова (созданный сто лет назад)?

В тексте имеется незначительное количество стилистических и орфографических погрешностей (см., например, на страницах диссертации 25; 28; 81; 82; 91, на страницах автореферата 6; 11).

Приведенные вопросы/замечания не задевают существа исследования, проведенного диссертантом на высоком теоретическом уровне, и поэтому не умаляют указанных выше достоинств.

Считаю, что диссертационное сочинение по теме «**Моделирование терминосистемы биржевого дела**», представленное на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка, являет собой самостоятельную завершенную научно-

квалификационную работу, в которой содержится решение поставленной задачи научного анализа биржевой терминологии, присутствующей в лексике французского и русского языков, и которая имеет существенное значение для общей теории языка и ее подсистем – социолингвистики, романистики, теории перевода, терминоведения, теории межкультурной коммуникации, полностью соответствует профилю Совета Д 212.354.09 и отвечает критериям, установленным «Положением о порядке присуждения ученых степеней», утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842 (пп. 9, 10, 11, 13, 14 "Положения о присуждении ученых степеней")», в редакции от 01.10.2018 г., а ее автор – **Файбушевский Максим Владимирович** – заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

Официальный оппонент:

профессор, доктор филологических наук
(10.02.19 – теория языка), профессор кафедры
английской филологии факультета романо-германских языков
Института лингвистики и межкультурной коммуникации
Государственного образовательного учреждения
высшего образования Московской области
Московского государственного областного
университета (МГОУ)
22 ноября 2021 г.

Сорокина Э. А.

Подпись _____
удостоверяю

Сорокина Э. А.



Контактная информация:

141014, Московская обл., г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24.
ГОУ ВО Московской области «Московский государственный областной университет». Сорокина Эльвира Анатольевна Контактные телефоны: (495) 780-09-43, доб. 1342.

E-mail: rectorat@mgou.ru.

Официальный сайт организации : <https://mgou.ru>